

PROTOCOL

între Guvernul României și Guvernul Republicii India
pentru amendarea Acordului între Guvernul României
și Guvernul Republicii India pentru promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor,
semnat la New Delhi, la 17 noiembrie 1997

Guvernul României și Guvernul Republicii India, denumite în continuare "Părțile Contractante"

Discutând intențiile României de a amenda Acordul între Guvernul României și Guvernul Republicii India pentru promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la New Delhi, la 17 noiembrie 1997 (denumit în continuare "Acordul") în scopul de a respecta obligațiile ce îi revin în calitate de stat membru al Uniunii Europene;

Recunoscând că este necesar ca anumite amendamente să fie aduse Acordului în scopul respectării acestor obligații;

Au convenit să încheie următorul Protocol pentru amendarea Acordului:

ARTICOLUL 1

Alineatul (3) al Articolului 4 va fi înlocuit și va avea următorul conținut:

"Prevederile alineatelor (1) și (2) de mai sus, nu vor fi interpretate în sensul de a obliga o Parte Contractantă să extindă asupra investitorilor celeilalte Părți Contractante, avantajele oricărui tratament, preferință sau privilegiu, rezultate din:

- (a) orice uniune vamală, economică și monetară sau piață comună sau zonă de comerț liber sau organizație economică regională sau acord internațional similar, existente sau viitoare, la care aceasta este sau poate deveni parte; sau
- (b) orice obligație aplicabilă acelei Părți Contractante în virtutea apartenenței sale la uniunea vamală, economică și monetară sau piața comună, menționate mai sus; sau
- (c) orice problemă referitoare, în întregime sau parțial, la impozitare."

ARTICOLUL 2

La Articolul 7 va fi adăugat un nou alineat 4, având următorul conținut:

"(4). Nimic din alineatul (1) al acestui Articol nu va împiedica oricare Parte Contractantă să aplice sau să mențină în vigoare, cu bună credință și într-o manieră echitabilă și nediscriminatorie, legile și reglementările legale referitoare la:

- a) emiterea, comercializarea sau tranzacționarea valorilor mobiliare, contractelor futures, options sau a instrumentelor derivate;

b) adoptarea unor măsuri de salvagardare, pentru o perioada rezonabilă de timp, care pot fi luate în circumstanțe excepționale cum ar fi serioase dificultăți macroeconomice sau ale balanței de plăți ale Părții Contractante gazdă sau ale uniunii vamale, economice și monetare, pieței comune, zonei de comerț liber sau organizației economice regionale la care aceasta este sau poate deveni parte;

c) implementarea oricărei obligații aplicabile acelei Părți Contractante în virtutea apartenenței sale la orice uniune vamală, economică și monetară sau piață comună sau zonă de comerț liber sau organizație economică regională;

d) executarea hotărârilor adoptate în cadrul procedurilor penale și adjudicatorii.”

ARTICOLUL 3

Un nou Articol 14 bis va fi adăugat și va avea următorul conținut:

Consultări reciproce

Părțile Contractante pot, dacă este necesar, să se consulte reciproc în probleme referitoare la orice amendare a acestui Acord. Amendamentele vor fi stabilite prin consens și vor intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care Părțile Contractante își vor comunica reciproc îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea acestora în vigoare și vor rămâne în vigoare atât timp cât Acordul rămâne în vigoare.

ARTICOLUL 4

Prezentul Protocol va face parte integrantă din Acord și va fi supus procedurilor constituționale cerute de legea națională ale Părților Contractante.

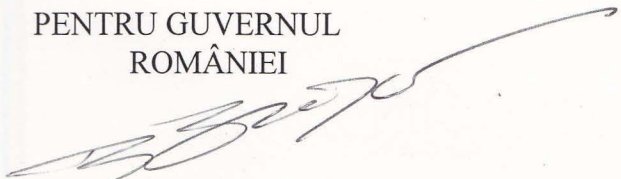
ARTICOLUL 5

Prezentul Protocol va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care Părțile Contractante își vor comunica reciproc îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea acestuia în vigoare și va rămâne în vigoare atât timp cât Acordul rămâne în vigoare.

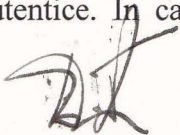
Drept pentru care, subsemnații, pe deplin autorizați de către guvernele lor, au semnat acest Protocol.

Semnat la București, la data de 16.02.2009, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, hindi și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergență în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI


BOGDAN ALEXANDRU DRAGOI
SECRETAR DE STAT

PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII INDIA


DEBASHISH CHAKRAVARTI
Ambassador of India
Bucharest